

CWA NEWS



会長あいさつ



千葉ウィスコンシン協会

会長 茂木 友三郎

平成29年最初のCWA NEWSの発刊に当たりご挨拶申し上げます。

日頃より千葉ウィスコンシン協会の交流事業等に格別のご理解・ご協力を賜り、厚くお礼申し上げます。

さて、千葉県とウィスコンシン州が姉妹県州の提携をしてから四半世紀が過ぎ、当協会が千葉県側の交流窓口を県から引き継いでから13年が経とうとしています。

この間、関係各位のご努力により、当協会は幅広い分野で民間レベル、地域レベルの交流活動を積極的に展開してまいりました。その成果も着実に現れ、交流の輪が徐々に広がり深まってきております。

昨今の世界情勢等を考えますと、こうした交流の意義は増してきているように思われます。

昨年は、9月に、ウィスコンシン州から文化・芸術及び教育の2つのグループ10名が来葉しました。文化・芸術グループは茂原市内を中心に、教育グループは千葉市内において活発な交流活動を展開したと聞いており、関係各位のご協力に心から感謝申し上げます。

また、4日間にわたるホームステイでは、ホストファミリーの皆様には、心のこもったおもてなしをしていただき、重ねて感謝申し上げます。

本年は、千葉県から若者を含む友好使節団を派遣することにしてありますが、千葉県の魅力の紹介と併せてウィスコンシン州の素晴らしさを瑞々しい感性で受けとめ、友情と交流をさらに深めていただくよう大いに期待しております。

結びに、当協会の交流事業等につきまして、今後とも皆様方のより一層のご支援、ご協力を賜りますようお願い申し上げ、挨拶といたします。

元ALTからの現況報告



Kristen Roth

After finishing the Chiba-WI ALT Program, I moved back to Wisconsin to be closer to my family and friends there. I hadn't visited Wisconsin during the summer time in three years, so I was very happy to sit on my parent's patio and drink beer. In October my mother and I went to visit my brothers in Minnesota. My youngest brother David is a chef at a seafood restaurant called "Four Bells" in Minneapolis. We ate like kings and stuffed ourselves on oysters, ceviche and steelhead. My younger brother Kevin worked at a self-sustaining farm in Montevideo and my mother and I enjoyed the beautiful scenery of the Minnesota prairie.

In November I moved to Reedsburg, Wisconsin and started my job working for a Sponsor Company in the Wisconsin Dells. I provide support to International students who work at different resorts and theme parks in the area. The Wisconsin Dells is a popular place to vacation in the summer. There are a lot of water parks and other fun places to enjoy. I'm happy because I am only a two hour drive away from my parents. Sometimes I visit them on the weekends.

I miss certain parts of my life in Chiba. I miss all the friends I made and my students. I hope one day in the future to visit again!



ビールを楽しんだ両親の家の中庭



母と一緒にミネソタへ旅行

Chiba-WI ALT プログラムの終了後、私はウィスコンシンに戻って家族や友人たちと親しく過ごしました。

私は3年間夏の時期にウィスコンシンに帰らなかったのが、久しぶりに両親の家にある中庭で座ってビールを飲むことができたととても幸せでした。10 月になると、母と私はミネソタ州に住む弟たちを訪ねました。一番年下の弟 David は、ミネアポリスの "Four Bells" というシーフードレストランのシェフです。私たちはまるで王様のように、カキ、セビーチェ（生の魚にライム等の果汁でマリネにした前菜）、スチールヘッド（大きなニジマス）をたくさん食べました。下の弟 Kevin はモンテビデオにある自立した農場で働いていて、母と私はミネソタの草原の美しい景色を堪能してきました。

11 月には私はウィスコンシン州のリードバークに移り住み、ウィスコンシンデルズにあるスポンサーカンパニーで仕事を始めました。私はこの地域のさまざまなリゾートやテーマパークで働く留学生をサポートしています。ウィスコンシンデルズは、夏に休暇をとる際に人気のある場所です。ウォーターパークやその他の楽しい場所がたくさんあります。

幸い私のいる所は両親の家から車で2時間しか離れていないので、週末には時々両親を訪ねます。

私は千葉で過ごした人生の日々を懐かしく思い出しています。私の友達や生徒たちとも会えなくなり寂しいです。私はもう一度千葉を訪問したいと思います！

2016ウィスコンシン州友好使節団のフェアウェルパーティの開催

昨年9月に来葉したウィスコンシン州友好使節団のフェアウェルパーティが、去る9月29日(木) ホテルポートプラザちばで開催され、53名が参加しました。

今回の友好使節団は文化・芸術グループ7名、教育グループ3名の計10名です。団長は Sharon Durtkaさん(ウィスコンシン千葉委員会委員長)で、9月24日(土)から約一週間滞在しました。

パーティーには御来賓の方々、ホストファミリー、ウィスコンシン州出身のALT、千葉ウィスコンシン協会会員等総勢53名が参加しました。



赤田靖英副会長



岡本和貴総合企画部次長



Durtka団長

はじめに、赤田靖英当協会副会長が、使節団員の方々に来葉への感謝の意を表するとともに、今回の交流に協力をしてくださった茂原市、大学や学校関係者、ホストファミリーの方々にお礼を述べました。来賓の岡本和貴千葉県総合企画部次長は、使節団交流の主体となっているウィスコンシン千葉委員会と千葉ウィスコンシン協会や今回の交流で協力いただいた方々への感謝と併せて、今後の末長い交流への期待を述べました。

これを受け、使節団長のDurtkaさんは、姉妹交流が平和な世界につながることを、今回訪問した先々でのおもてなしへの感謝、今後の交流への期待などを述べました。

次に、影山美佐子当協会副会長から使節団員全員に記念品としてチーバクんのぬいぐるみが贈られた後、赤塚稔当協会常務理事の音頭で乾杯となり、各テーブルでは夕食をとりながら歓談の輪が広がり、和やかな雰囲気に包まれました。



メキシカンダンス



辻風我(明美)さんが書いた『まつり』



浅沼社中の皆様による演奏

しばらく歓談した後、文化・芸術グループであるメキシカンダンスのメンバーにより、学校等の公演活動で披露されたパフォーマンスがダイナミックに演じられました。勇壮で迫力のあるアステカダンスや、陽気で軽快なメキシコの音楽に乗って踊る情熱のこもったダンスは参加者を魅了しました。

また、会場が大いに盛り上がった中で、書家の辻風我(明美)さん(2015年千葉県友好使節団員)から、大きな和紙に『まつり』を漢字と英語とアステカ文字で表現した書が披露され、参加者から盛大な拍手が起こりました。

次に、当協会の浅沼明夫運営委員の社中の皆様による三味線・太鼓・尺八での謡曲が時に威勢よく、時にしめやかに響き渡り、会場内の雰囲気は最高潮に達しました。



参加者全員で記念撮影

各テーブルでの語らいの時間は瞬く間にすぎ、参加者全員による記念撮影を最後に散会しました。

なお、来日当初ホームステイ先の家族が英語を話せないことを心配していた使節団員からは、実際には全く問題なかったと報告を受けました。会ってみると、まるでお母さんのように優しく親切で、分からない言葉はスマートフォンや辞書で調べることで解決できたとのことでした。

文化・芸術グループ

初日は茂原市長の表敬訪問を行い、市役所のロビーにて公演を行いました。国際交流協会による呈茶もあり、初めてのお抹茶を経験しました。昼食後は、日本文化の体験で、草木染を習い藍色のハンカチとピンクの風呂敷を染め、お土産に頂きました。夜には、レストランにてウェルカムパーティー・交流コンサートに出演し、地域のパフォーマーとの交流もありました。

2日目は、午前の知事表敬後、「海はたる」に寄り、拓大紅陵高校にて公演しました。公演後は、授業に参加し書道体験をし、それぞれが希望した字をしたためました。

3日目は茂原中学校を訪問し、学校見学後、クラスに参加しました。英語のクラスやお習字のクラスなどに分かれ活発な交流が行われました。その後、給食を一緒に頂き公演をしました。午後は県立長生高校で公演し、高校生との交流を行いました。夜は市民交流イベント・交流コンサートに参加しました。市内の文化グループが日ごろの練習の成果を発表しました。

29日は茂原小学校で公演し、子どもたちとの交流を行いました。

<団員>

※DAOM: Dance Academy of Mexico

Marina Croft : DAOM 主宰者、振付師

James Croft : DAOM 主宰者

Benjamin Croft : DAOMダンサー

Itahiza Cano Tamez : DAOMダンサー

Itzel Nunez : DAOMダンサー

Sharon Rae Landergott Durtka :

使節団団長、ウイスコンシン千葉委員会委員長

Mindy Michalski : ウイスコンシン千葉委員会運営委員

<行程>

9/26 茂原市長表敬、ロビーコンサート、ウェルカムパーティー・交流コンサート

9/27 拓大紅陵高校

9/28 茂原中学校、長生高校、市民交流イベント・交流コンサート

9/29 茂原小学校



茂原市国際交流協会の呈茶



ロビーコンサート



拓大紅陵高校で書道のクラスに参加



茂原市長表敬訪問



長生高校での公演

交流活動

友好使節団員からの報告

WCI Goodwill Delegation 2016 Culture Group
James Croft and Sharon Durtka

The Wisconsin Chiba, Inc. Goodwill Delegation 2016 Culture Group, Dance Academy of Mexico - Milwaukee (DAOM) is a dance group that presents authentic regional dances of Mexico. Their mission is to preserve and safeguard Mexican traditions. Their vision is to promote education and diversity through the arts. Dances from the Aztecs, Veracruz and Jalisco were performed by Marina Croft, the teacher/director/owner of DAOM, Benjamin Croft, Itahiza Cano Tamez and Itzel Nunez; James Croft, director, managed all of the outfits, drum and music.

Jack Takahashi, Mindy Michalski and Sharon Durtka provided the orientations for our Goodwill Delegation, encouraging us to prepare saying that preparation is the first part of the visit. Together we compiled a list of our "three must see or do while in Japan." And to our surprise each of us all came home having experienced our three wishes! Our short visit was an incredible experience - something of which we never dreamed when we made the decision.

We arrived in Narita on Saturday at 3:15 pm and were greeted warmly by Yasako Aoki, Tetsugi Ogawa, Shigeo Moriyama and others. We felt so welcomed and checked into our comfortable Hotel Mecure rooms. Dinner in the restaurant across the street served "Japanese" Italian food and although we were tired, we enjoyed the food and had a good time talking and getting to know everyone.

After our Sunday hotel breakfast the Education Group left for Chiba City and we became just the "Culture Group"; we traveled by bus to Mobarra City. It was incredible to watch the Japanese countryside, businesses, and homes pass by. On the way, we chatted with the CWA members like Tetusji Ogawa who told us about his tracking down a pen pal from Wisconsin 40 years after their last correspondence.

At the Mobarra City Hall we meet our host families. Although we were nervous we were also excited. Everyone was so kind and welcoming that we quickly became comfortable. The afternoon began with a short stop at our host families' homes to unpack, have lunch, and be a for-the-moment tourists with our family guided mini-tour. The welcome dinner was held at the Yamato-ya Ryokan in Mobarra City. We were welcomed warmly with the Nezumi flutes a playing of the United States national anthem. The evening was then full of talking and activities and eating. We all had a great time getting to know our and others' host families.

Each morning after breakfast with our host families, we gathered at the Mobarra City Hall for a day of adventure, meeting new friends and sharing our cultural heritage. Our agenda included a courtesy visit with Mayor Tanaka and other officials who welcomed us to Mobarra City; we met Mobarin, Mobarra City's mascot and to learned the story of the meeting of the prince and princess on the Milky Way once each year.

We took part in Chado - a tea ceremony, then performed to an appreciative audience and received the gift of flute playing of our host families and a calligraphy performance by Fuuga Tsuji. We dyed silk handkerchiefs in two different ways. After dinner at the Restaurant Honolulu House, we exchanged performances with an incredible performance of traditional Japanese dance.

Our courtesy visit with the energetic and very expressive Governor Morita was an honor; we also met translator Zachary Krause, a young Wisconsinite. We visited to Kizarazu City and Umihotaro a bridge-tunnel in the Tokyo Bay. Our first school visit was Takudai Koryo High School in Kizarazu City; our exchange of performance included a Karate demonstration and calligraphy class.

At Mobarra Middle High School our visit began with sweets and green tea. Walking through the school we were impressed by the quantity and quality of art on the walls and ceilings and the school's cleanliness and organization.

We performed in a gymnasium full of students sitting on the floor; all the students sang and 7th and 8th grade marching band played. Lunch was with the students in their classrooms who served and cleaned up - they demonstrated personal responsibility for one's role in recycling and keeping the class, building and city clean. Our visit to Chosei High School in Mobarra City began with the school principal, administrators and a small dance troupe who wanted to know what dances were popular; we taught them a type of square dance. The principal asked us show the same dance to the rest of the students. After our performance we taught the dance to the 100 students audience. Back to Mobarra City Hall for another performance, Nezumi's bamboo flute music, Fuuga's calligraphy and Japanese dances for the public. Everyone was invited to try these dance. After many photos we joined our host families for dinner. This was the last night of our home stay.

Thursday - a bittersweet day. Although we were having a great time, it was the last day we were going to see our host families and Japan delegation friends who now we felt were more family than new acquaintances.

It was sports day and our visit to Mobarra Elementary School began with a welcome by the school administrators. We moved to the gymnasium and participated in dance activities with the children. After our performance we were treated to an excellent musical performance by the children in band classes. Lunch was with the students.

At the end of the day was the farewell party. The food was superb, the performances wonderful. We were able to see our host families one last time. We felt the night ended too early. It was such a special evening.

On our free Friday we explored Tokyo with Kimiko and meeting Takeo at Shibuya Street Crossing - known as "the Scramble." After coffee at the Starbucks, we headed for the Meiji Jingu Shrine, shopped at Daiso and other nearby shops. Following lunch, we visited the Asakusa's Sensoji Shrine before heading to Tokyo Disney.

Our LAST day in Japan. We packed our bags into volunteers' cars, jumped on a train and headed for Narita. We walked down Narita's narrow street filled with little shops and found a few more small souvenirs such as Dharma dolls. At Naritasan Shinshoji Temple two volunteers guided us through the many halls, a three-tiered pagoda, Niomon main gate, Great

Pagoda of Peace and the Goma fire ceremony for our wishes, protection and safety.

It was time to offer a special thanks to our guides and CWA for their seemingly endless patience and for rehydrating us with Coke and water after performances in the 90°F and 85% humidity. We were so well cared for - treated as honored guests and as family. This was an incredible experience.

《要旨》

Dance Academy of Mexico (DAOM) は、本物のメキシカンダンスを踊るダンスグループです。その使命はメキシコの伝統を守ること、そしてそのビジョンは芸術を通じて教育と多様性の促進です。私達はアステカダンス、ヴィラクルーズ、ハリスコダンスを踊りました。

短い旅は、派遣団員になる前にはとても想像しなかったような、驚くべき経験に満ちていました。

成田空港ではCWA運営委員の皆さんの温かい出迎えを受けました。翌朝はバスで茂原市に向かい、車窓から見える郊外、ビジネス街、住宅地の景色に驚きました。茂原市役所でホストファミリーと対面しました。

県庁ではエネルギーで表情豊かな知事と、ウィスコンシン出身の通訳ザックにも会いました。その後、海ほたるを訪れ、拓大紅陵高校では私達のダンスと、高校生の空手、書道体験で交流しました。

茂原中学校では、緑茶と和菓子のおもてなしを受けました。学校には生徒の美術作品があちこちに飾られ、校舎がきれいなことと秩序正しい生徒たちに感銘を受けました。昼食は生徒たちと同じ給食を頂きましたが、彼らは自分達で準備と後片付けを行うのです。教室、建物、市内を清潔に保つため、それぞれの役割を果たしていました。

次に訪問した長生高校では、ダンス部員や100人もの生徒にダンスの指導をしました。茂原市役所に戻ると、「音澄の会」、辻風我さんの書道パフォーマンス、日本舞踊等が披露され、私達もその輪に招かれました。これが茂原での最後の夜となりました。

茂原小学校ではブラスバンドの演奏で歓迎を受け、子ども達とのダンスに参加しました。この日の最後は、フェアウェルパーティーでした。食事は美味しく、民謡パフォーマンスは素晴らしいものでした。特別な夜になりました。

自由行動の日には東京やディズニーリゾートを楽しみました。日本滞在の最終日には、空港に向かう前に成田山新勝寺を見学しました。ボランティアが境内を案内してくれ、護摩祈祷も見ることができました。

CWAのスタッフがはじめじめした蒸し暑い気候の中、パフォーマンスが終わると飲み物を差し出してくれたこと、私達を最初はゲストとして、そして後には家族として接してくれたこと、これはとても信じられない体験で、感謝の気持ちでいっぱいです。

教育グループ

教育グループは、ウィスコンシン州の大学のBronson准教授、Van Eerden准教授及びWCIの宮崎貴美子氏の3人からなります。

初日は、千葉県看護協会を訪問し、千葉県の看護師の全体像をつかむとともに、研修を見学し、併せて千葉県ナースセンターによる就業支援について視察を行いました。昼食後、幕張新都心のメッセモールにあるウィスコンシン友好広場を訪問し、見浜園の散策をしました。その後、千葉県精神科医療センターを訪問しました。

2日目は、午前中、知事への表敬訪問を行い、午後は、幕張に移動し千葉県総合教育センターを訪問しました。同センターは、千葉県の教職員の研修を計画的に行っており、その様子をつぶさに見ることができました。

3日目は、千葉市立宮崎小学校を訪問し、保健室で働く養護教諭の活動状況について意見交換を行うとともに、授業の一部に参加しました。また、児童が食べる給食をいただき、日米の学校の昼食の違いを体験することができました。その後、幕張総合高校看護科、県立保健医療大学を訪問しました。それぞれ意見交換ののち、施設見学を行いました。

4日目は千葉大学看護学部を訪問、意見交換ののち、施設見学を行いました。昼食の後、千葉市郷土博物館を見学しました。

<団員>

Carroll Bronson : Cardinal Strich University准教授
Ann van Eerden : Alverno College准教授
宮崎貴美子 : Wisconsin Chiba Inc.

<行程>

- 9/26 公益社団法人千葉県看護協会
千葉県精神科医療センター
- 9/27 千葉県総合教育センター
- 9/28 千葉市立宮崎小学校
千葉県立幕張総合高校看護科
千葉県立保健医療大学
- 9/29 千葉大学看護学部



千葉市立宮崎小学校



千葉県立幕張総合高校看護科



千葉県立保健医療大学



千葉県総合教育センター



千葉大学看護学部

交流活動

友好使節団員からの報告

WCI Goodwill Delegation 2016 Education Group Experience

Ann Van Eerden, Carroll E. Bronson and Kimiko Miyazaki

As members of the 2016 Wisconsin Chiba, Inc. (WCI) Goodwill Delegation, we had the opportunity to visit a variety of sites throughout the Prefecture of Chiba that focused on nursing and education. Carroll Bronson of Cardinal Stritch University, Ann Van Eerden of Alverno College and Kimiko Miyazaki, a WCI Board Member, travelled as the "Education Group" of the delegation to numerous locations during our week in Chiba. We presented relevant information about our institutions at most of the places we visited. Ann's experience as a member of the delegation was guided by the goal of the Sister State Partnership to create exchanges and ongoing relationships, education through partnership and exchange programs among schools, universities, students and teachers. Carroll's experience as a member of the delegation was guided by the goal of developing new international relationships and potential partnerships that are grounded in the Franciscan values of creating a caring community, peacemaking, showing compassion and reverencing creation.

The Chiba Nursing Association was our first visit. We were warmly greeted by Ms. Emiko Hoshino, Ms. Itsuko Sawada, Ms. Hiroko Hukudome, Mr. Keiko Teraguchi and their assistants. We learned about the types of nursing licenses and the main projects of the Chiba Nursing Association. We shared information about ourselves and the colleges that we represented.

As a member of the Wisconsin Nurses Association, Ann was pleased to share the goals of the WNA with our Sister State Nursing Association. We noted throughout the visit that we shared many common goals; our discussions included the topics of safety in the workplace, the on-going need for nursing research, the role of the advanced practice nurse, and our national health goals. We had the opportunity to tour the facilities and see firsthand the Chiba Nursing Association's commitment to providing educational and training resources for the improvement of nursing skills for current nurses and those returning to the workforce. This is remarkable as it serves as a means of increasing the number of safe practitioners in nursing practice which is the ultimately improved patient outcomes.

Our visit to the Chiba Psychiatric Medical Center began with meeting Dr. Toyooki Hirata, Ms. Yoshie Watanabe and their associates. Dr. Hirata presented a PowerPoint titled, "Current State of Psychiatric Care in Japan and the Mission of the Chiba Psychiatric Medical Center" revealing a significant shift from inpatient psychiatric care to outpatient psychiatric care. The outpatient services offered were extensive. Another point of interest is the range of health professionals involved in the patient's care.

The Chiba Prefectural General Education Center welcomed us; Director Hisahiko Ando and Deputy Director Kazuyuki Komiya explained the Center's focus as training teachers "practical leadership", a concept that is comprised of management, indirect abilities/factors, basic qualities/abilities and direct guidance abilities. To enhance the teacher's relationship with the community, even more experience, teachers may take a leave of absence to work in the community, return to school, or work in a different industry; returning they bring positively shaped attitudes, increased communication skills, improved decision making and streamlined cooperation and resources. We had the opportunity to visit a classroom filled with first year teachers in a training classroom with training technology tools. It was very impressive! The concept that the Center does more than teach teachers to teach represents the Prefecture's understanding that the role of a teacher is multifaceted and that all experiences shape and influence the person teaching in the classroom.

Our visit to Chiba City Miyazaki Elementary School began with a meeting with both the principal and the school nurse. The school houses over 800 students from first through sixth grade; class sizes were 30-40 students with the exception of the special education classroom that had 4 students from first through sixth grades. All classrooms were self-contained, including lunch. We also visited the Health Room where we discussed the background of school nurses, yogo teachers, and their role in the school. We observed classroom activities. We observed the children to be very engaged and polite, working together to prepare for lunch, serving food, waiting until everyone was seated before eating. We enjoyed having our school lunch.

Makuhari Sohgo High School staff greeted us with warm green tea and a Wisconsin newspaper article about their Nursing Course students' visit to Cedar Community, an organization with provides a continuum of living options for older adults in West Bend. We learned about the uniqueness of this five-year high school program, the only one in Chiba. Students were mature, serious in the practice of their skill and worked cooperatively. As the demand for nurses is great in both Japan and the U.S. this method of educating and preparing nurses in a high school setting is worth further exploration.

Our visit to Chiba Prefectural University School of Health Sciences began with introductions to Dr. Mashihiro Tanabe, Minami Kanda and their associates. They and Ann and Carroll shared the mission, principles and goals and the departments in the school as well as an overview of the undergraduate nursing courses and the schedule for exams and degrees. This visit opened a discussion of the possibility of student exchange programs. Carroll and Ann have forwarded Chiba's interest and questions to the International and Intercultural Centers at Alverno and Cardinal Stritch.

Chiba University School of Nursing was our final professional appointment. We met Dr. Misako Miyazaki, Dr. Akiko Nosaki and Ms. Keiko Iida. We learned of their history, challenges and future goals; they provided an overview of their undergraduate and graduate programs and the development of competencies. One issue facing both Japan and the U.S. is the number of competitive programs and multiple paths to degrees. We visited simulation labs and students working in community settings, in particular with individuals with mental illness.

We had the opportunity to visit the Chiba Prefectural Office and enjoyed viewing the collection of artifacts from the State of Wisconsin. It was an

honor to meet Governor Kensaku Morita. The pageantry of the event, the Governor's energy and enthusiasm in his greeting and the media coverage represented the significance of and commitment to the Sister State Partnership on behalf of the Prefecture of Chiba. Our visit was on the local news that evening and in the newspaper the next morning.

Friendship Square, located in Messe Mall, an urban park in the Makuhari business center, was designed to provide people from all over the world with a space together, exchange ideas and relax. The friendship between Prefecture of Chiba and the State of Wisconsin is featured in the park. Natural stone from Wisconsin has been arranged into the shape of the State and the Prefecture with a stone bridge over a pond separating the two a symbol of a close time between the two states. A plaque commemorates this relationship.

This Goodwill exchange and homestays have been life changing experiences; we learned of our common goals and challenges; we continue to share that which we have experienced, seen, discussed and learned. We feel deeply honored and proud to be a part of this relationship and to have been entrusted with this opportunity to represent and to enhance this friendship.

《要旨》

ウィスコンシン州友好使節団の「教育グループ」のメンバーとして、カーディナル・ストリッチ大学のキャロル・ブロンソン、アルベルノ大学のアン・ヴァン・エアデンとウィスコンシン千葉委員会の宮崎貴美子理事は、一週間千葉県内の看護と教育に関連した様々な場所を訪問することができました。各訪問先では、私たちの自身の大学の紹介も行いました。アンの目的は新しい交流や継続した関係を生み出す姉妹州のパートナーシップを探ることでした。また、キャロルの目的は、思いやりや平和構築の理念に根差した新たな国際的な関係や将来的な友好関係の可能性について探ることでした。

千葉県看護協会では、日米の看護師制度の違いについて学びました。また、千葉県精神科医療センターでは、入院期間を短くするための取組等について、千葉県総合教育センターでは、教員のリーダーシップに関する研修等について、千葉市立宮崎小学校では、日本の養護教諭の制度について、県立幕張総合高校では、5年制の看護師の養成課程について、県立保健医療大学では、学生の交換プログラムの可能性について、千葉大学看護学部では、大学および大学院における看護師の教育体制について、それぞれ興味深い意見交換をし、各施設を見学しました。

私たちは千葉県庁を訪れ、ウィスコンシン州からの記念品が飾られている様子を見学しました。森田知事にお会いできたことは、光栄なことでした。表敬訪問のクライマックスは、挨拶に込められた知事のエネルギーと熱意であり、メディアは、彼が千葉県を代表して姉妹関係を重要視し取り組んでいることを伝えました。

フレンドシップ・スクエアは幕張新都心の都市公園、メッセモールにあり、千葉県とウィスコンシン州間の友情を表しています。ウィスコンシン州の自然石で県と州の形がつくられ、両者を隔てる池にかけられた石橋が、両県州間の親密な時間を象徴しています。

親善交流とホームステイは、人生を変えるほどの経験となりました。私たちは共通の目標と課題について学びました。私たちは、経験したこと、見たもの、話し合ったこと、学んだことをこれからも共有していきます。私たちは、使節団の一員として、友情を代表し、育む機会を得たことを、大変光栄に感じるとともに、誇りに思います。

ホストファミリーを体験して

ホストファミリーを体験したご家族から寄稿していただきましたのでご紹介します。

茂原市 吉野 哲夫さん

ウィスコンシン使節団の代表シャロンさんをホストして

今までは学生の受け入れが殆どで、親が子供の世話をするという感覚でしたが、今回は勝手が違い、来られたシャロンさんは使節団の代表、かつ私どもの親と同年代でした。失礼ながらご高齢なので、体力的な面と食事、そして興味が持てる共通な話題があるか少し心配をいたしました。

対面式の後、少しの時間で笠森への観光、昨年訪米した使節団主催のパーティーへの参加、その後の毎日もタイトなスケジュールで大変でしたが、元気に過ごして頂き、食事なんでも召し上がって頂いて安心をしました。また、とても知的な方で何にでも興味を持たれ、



茂原市役所にて

食事、日本の文化、伝統、はたまた大

統領選挙といった広い話題でお話をする事ができ、今までとはまた異なった、意義深い経験をいたしました。年齢を重ねればこそその知識と、積極的な社会との関わり、新たな経験への飽くなき興味に感銘を受けた次第です。

お別れに際して、彼女が世界中で主宰するイベントへの招待状を頂きました。彼女の積極性を見習って参加しようと思っています。



フェアウェルパーティーにて

千葉市 高見 真理さん

知人を通してホストファミリーをすることになりました。今までに、日本語留学の学生を受け入れたことはありましたが、今回初めて社会人、しかも私より年上の方を受け入れることになり、受け入れ当日まで緊張が続きました。しかしゲストのアンさんは日本茶好きの大変素敵な方でした。私のつたない英語を理解しようと努めてくださったり、子供の通う英語教室で過ごしたり、アメリカの方は苦手という人が多いイカ、タコのお寿司を食べたり、将来の孫のためにと子供たちとゲームをしたりと忙しいスケジュールにも拘らず、どんなことにも笑顔で積極的にかかわってくださいました。子供たちも英語が話せないなりに、彼女への自己紹介をしたり、ゲームの説明をしたり



フェアウェルパーティーにて

と良い刺激になり、彼女から学ぶことも多くあったと思います。

あつという間の五日間でしたが、その間失礼はなかったか、不便を感じさせはしなかったかと思うことがありました。しかしお別れの最後に、“Keep in touch”と言われた時は、本当にうれしく、ホストファミリーをやってよかったなと思いました。

私たち家族は英語が話せませんが、細く長くおつきあいできればうれしい限りです。オープンマインドなアンさんに感謝いたします。また、このような経験をさせていただき、関係者のみなさまにも心からお礼を申し上げます。ありがとうございました。



子供の英語教室に参加して

食文化交流 一緒に感謝祭! ～サンクスギビング&日本の実り～

昨年11月26日(土)千葉市生涯学習センターで、「サンクスギビングの料理」と「日本の実り」をウイスコンシン州出身のALTと一緒に味わうパーティーが開催されました。当日は6人のALTのほか、CWA会員、運営委員、一般参加者等26名が参加しました。

サンクスギビングパーティーはこのところ毎年開催してきましたが、今回の特徴は、これまでのサンクスギビングの料理に加え千葉県の伝統料理「太巻き寿司」や地元産のサツマイモを使ったスイートポテトをメニューに加えたことです。事前に各自の意向等を把握し役割分担を決め、参加者全員が各グループに分かれ料理を作りました。

間もなくして、運営委員自家製のサツマイモを材料にしたスイートポテトの甘い香りやアップルサイダーの甘酸っぱい匂いが部屋に充満してきました。太巻き寿司グループでは、初めての寿司づくりに挑戦するALT等の参加者もいましたが、出来映えは素晴らしいものでした。



参加者全員手分けして料理づくり!



メインディッシュのターキーもみんなで作りました!

また、この日のメインディッシュ『七面鳥』を焼くための下準備は1週間前の解凍から始まっています。当日9時からオーブンで焼き始め、こんがり焼くために途中サラダオイルを数回塗るなどして待つこと3時間半、香ばしい匂いが部屋中に漂い空腹の参加者の食欲をそそりました。きつね色に焼けた七面鳥の切り分けはALTが行いました。全ての料理が出来上がった後、参加者皆で銘々皿に盛り付けるなどして食事の準備が整いました。

食事をとりながらの歓談の最後に、参加者全員の自己紹介をしました。ALTなど外国人は、出身地、所属の学校、趣味などを話し、日本人もほとんどが英語でスピーチし、和やかな雰囲気になりました。楽しい時間はあっという間に過ぎ、再会を約して散会しました。



全員で記念撮影

白熊クン完成!



食事をしながら歓談

会員紹介 コーナー



Donald McNurlan

*和訳は奥様のKayoko McNurlanさんをお願いしました。

By becoming a CWA member, I hope to support its activities to improve and expand exchanges behind Chiba and Wisconsin in the fields of education, culture and business.

I wish to use my long term experience of living and working in Japan to somehow benefit CWA activities and help introduce Japan to Wisconsinites new to Japan. Meanwhile, I would also like introduce other CWA members to the natural beautiful and rich history of Wisconsin. The following is a brief biography:

- Born in Fond du Lac, Wisconsin in 1949
- From 1967-1971 stationed Itazuke Air Base US Air Force in Fukuoka Prefecture.
- Graduated from University of Wisconsin, Madison, in 1976 with a Bachelor of Arts degree in East Asian Studies and BA.
- Studied at Waseda University from 1972-1974 and other language institutes in Japan.
- 1976-2012 employed by intelligence agencies of the US government serving 16 years in Japan, 11 years at the US embassy in Tokyo and 4 years at Misawa Air Base.
- Currently a free-lance writer for the on-line Japanese Travel magazine Matcha.
- Hobbies:

Traveling to the off-the-beaten places throughout Japan, translating Japanese, climbing the famous 100 mountains of Japan and relaxing in remote mountain onsens.

CWAのメンバーに加入したのは千葉とウィスコンシンが文化や教育、ビジネスなどの相互理解を深めるためのCWAの活動に共感し、私も日本での長期の生活や仕事の経験を活かし、微力ながらサポートできたらと思ったからです。

また、私の故郷のウィスコンシンの自然や歴史を皆さんに紹介していきたいです。

1949年にウィスコンシン州のフォン デュ ラック生まれ

1967年～1971年に福岡県の板付基地に配属

1976年にウィスコンシン大学マディソン校を卒業 東アジアアーツ学士

1972年～1974年に早稲田大学にて多言語を研究

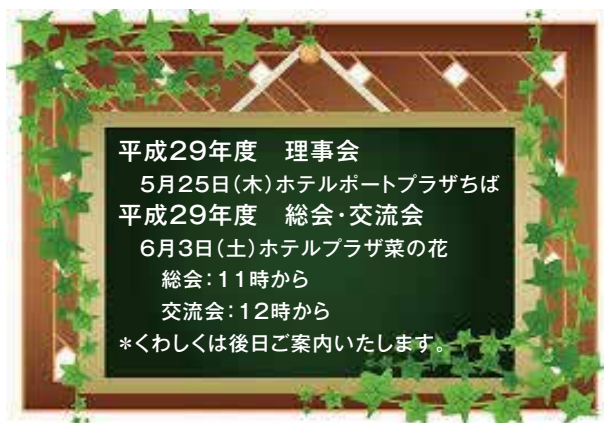
1976年～2012年の間アメリカのインテリジェンス エージェンシーに赴任
(アメリカ大使館に11年、三沢基地に4年)

定年退職後、現在はオンラインのジャパントラベルマガジン「Matcha」のフリーランライター

趣味は日本の隅々まで旅行すること、日本の百名山に登ること、温泉を訪ねて浸かること。

※今回からこのコーナーを始めました。皆様からの投稿をお待ちしています。

CWAからのお知らせ



CWAに入会しませんか

千葉ウィスコンシン協会では、毎年ウィスコンシン州との姉妹交流事業を展開しているほか、イベントへの出展、ウィスコンシン州出身のALT(外国語指導助手)を交えた会員等交流事業などを行っています。ご興味のある方は下記にお問い合わせください。

電 話 043-223-2394(千葉県総合企画部国際課内)

メール kokusaig2@mz.pref.chiba.lg.jp

【編集後記】

今回は昨年9月に来葉したウィスコンシン州からの使節団の交流活動を紹介しました。使節団員の中には、来る前ホームステイ先で言葉が通じるか不安に思っていた方もいましたが、結果として言葉も気持ちも通じ合えたと伺いました。こうした交流の積み重ねが、市民レベルの交流に厚みをもたらすように思います。CWAは交流の輪を拡げてまいります。

発行所：千葉ウィスコンシン協会

発行人：森山茂男 編集：広報部会

<http://chiba-wisconsin.net/>

〒261-7114 千葉市美浜区中瀬2-6 WBGマリブイースト14階

(公財)ちば国際コンベンションビュロー内

*電話でのお問い合わせ ☎043-223-2394(千葉県国際課内)